

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ АЛЬ-ФАРАБИ

ФАКУЛЬТЕТ ФИЛОЛОГИИ, ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ И МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ

Материалы международной
научно-теоретической конференции

**«АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ СОВРЕМЕННОЙ
ФИЛОЛОГИИ: ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ И
ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ»,**

посвященной 80-летию академика

Багизбаевой Май Михайловны

(Четвертые Багизбаевские чтения)

Алматы

«Казак, университет!»

2012

<i>Абишева У.К.</i> Дело всей жизни (к 80-летию М.М. Багизбаевон).....	3
ПРОБЛЕМЫ ПОЭТИКИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА	
<i>Абишева У.К.</i> Феномен национального в литературе как теоретическая проблема.....	7
<i>Ананьева С.В.</i> Имагологический дискурс в творчестве Виктории Кинг.....	10
<i>Базылова Б.К.</i> Функция портрета в создании художественного образа.....	15
<i>Beyhan Asma.</i> Anton Çehov ve çocuk'abakışı.....	19
<i>Beyhan Asma.</i> İki şehirli yazar: Petersburg ve Fyodor Dostoyevsky - Istanbulveorhanpamuk.....	22
<i>Beyhan Asma.</i> Türk ve ras edebiyatında "Dağ".....	24
<i>Бабаева Д.</i> Поэтические особенности поэзии Гаджи Алиш Аги.....	27
<i>Беликова Л.Г.</i> Русь в русских народных сказках.....	29
<i>Джамалова Ж.Б.</i> Аксиологические уровни интерпретации произведений М.М. Пришвина.....	32
<i>Джолдасбекова Б. У.</i> Национальный казахский колорит в творчестве русских писателей.....	35
<i>Жаксылыков А.</i> Возвращаясь к Алдару-Косе.....	38
<i>Какильбаева Э.Т.</i> Лирика абая в контексте традиций русской литературы XIX века.....	42
<i>Какишева Н.Т.</i> Особенности художественной структуры дилогии Д. Снегина «В городе Верном»... ..	45
<i>Какишева Н. Т.</i> Художественное своеобразие рассказа Д. Снегина «На исповеди».....	47
<i>Когай Э.Р.</i> О взаимодействии изобразительно-выразительных средств языка в художественном тексте.....	51
<i>Ломова Е.А.</i> Русско-англо-американские литературные связи в период 1890-х - 1910-х годов.....	55
<i>Нусипов А.</i> Ел аузындагы Шынгыс Хан.....	59
<i>Нурғали К.Р.</i> Критика и литературоведение на современном этапе.....	62
<i>Салханова Ж.Х.</i> Модификация жанра «айтыс» в поэме «Кактус» Олжаса Сулейменова.....	66
<i>Сарсекеева Н.К.</i> Парадигма «Человек у зеркала» в современной литературе Казахстана (методологические аспекты изучения).....	68
<i>Шишков М. С.</i> Синкретичная поэзия Ильи Кабакова: размышления о «Пустоте», организующей текст.....	73
<i>Уюкбаева М.И.</i> Глубокая герменевтика.....	78
ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКОЙ ИНТЕРПРЕТАЦИИ ТЕКСТА И ПЕРЕВОДА	
<i>Абаева Ж. С.</i> Репрезентация языкового сознания общества в текстах масс-медиа.....	80
<i>Абжасимова Б.Б.</i> Детерминологизация в современном газетном тексте.....	82
<i>Алтынбекова О.Б.</i> Языковая политика в Казахстане: владение языками основными по численности этносами.....	88
<i>Амирова Ж.Р.</i> Социолингвистические факторы субстантивации.....	90
<i>Ахметжанова А.И.</i> Лексические аспекты дипломатических отношений в центрально-азиатском регионе.....	95
<i>Баянбаева Ж.А.</i> Некоторые проблемы адекватности перевода.....	98
<i>Бердэлаева М.Б.</i> В.В. Радловтың «Туркі тішдер сездігі жасау тәжірибесі» сездіндегі архаизмдер мен тарихизмдер.....	100
<i>Бисенкулов А.А.</i> Художественный перевод в ракурсе казахско-арабских литературных связей.....	105
<i>Гайнуллина Н.И.</i> К вопросу о типологии эпитета с позиций диахронии в синхронии языка.....	110
<i>Джорджевич В., Адамович М.</i> Фразеологизмы с соматизмом, означающие устойчивые отрицательные качества человека в русском и сербском языках.....	113
<i>Дятко Д.В.</i> Об основных тенденциях в развитии белорусской и украинской математической терминологии и терминографии.....	117
<i>Zhapparova A.</i> Bilingualism and diglossia.....	122
<i>Zhapparova A.</i> Bilingualism and its main types.....	125
<i>Зуева Н.Ю.</i> Культура русской речи и смежные филологические и гуманитарные науки.....	127
<i>Казыбек Г.К.</i> Национально-культурная специфика оригинала и ее воссоздание в процессе перевода (на материале перевода с казахского языка на русский язык).....	129

	<i>Карстышева Л.М., Кириченко С.В., Кириченко О.К., Писарская Т.Р.</i> Культурная коннотация как отражение коллективного самопознания (в славянских языках на фоне норвежского, английского, французского и испанского языков).....	128
	<i>Каримов Б.Р.</i> Путь превращения языка Лбая в мировой язык посредством развития усредненных языков.....	130
	<i>Карымсакова Р.Д.</i> Смысловая направленность спорного текста: лингво-экспертная практика.....	133
	<i>Кенжеева К.Т.</i> О публичной речи.....	136
	<i>Когай Э.Р.</i> К пониманию концепта ЛЮБОВЬ (на материале творческого наследия Марка Шагала)..	139
	<i>Цортпабаева К., Г. Мацгыстау фразеологиялык ономастикасы: адай этноним!</i>	143
	<i>Ли В.С.</i> О прикладных задачах лингвостилистического анализа газетно-публицистического текста...	146
~Я	<i>Макарова М.В.</i> Национально-культурная специфика восприятия пространства носителями русского, немецкого и казахского языков.....	150
	<i>Матжанова К.А.</i> Глагольная полипрефиксация в художественном тексте (на материале трилогии Е.А. Кулькина «Прощеный век»).....	153
	<i>Мухамадиев Х.С.</i> Концепт СЕРДЦЕ как духовный центр человека.....	155
	<i>Нугаманова И.Р.</i> Отражение категории отрицания в башкирских пословицах.....	158
	<i>Омарова Б.А.</i> Жлктеу еамджершен болган бастауыштар.....	160
XI	<i>Сабитова З.К.</i> «Парад наук» под девизом «язык и культура».....	164
	<i>Савре Раджив Садашивра.</i> Перевод - это искусство.....	168
-"	<i>Салахиева В.С.</i> Особенности концептосферы лингвокультурного типажа «русскоязычный кыргызстанец» (на материале ассоциативного лингвистического эксперимента).....	173
	<i>Тастемирова Г.А.</i> Аударма - ти мэдениетиш жаркын керпшлнш айгагы.....	177
	<i>Терентьева Е.В.</i> Модальная доминанта художественного текста как средство выражения авторского замысла (на материале романа Е.А. Кулькина «Прощеный век»).....	180
	<i>Романова Н.М.</i> Поэтическая концептосфера Бахыта Каирбекова.....	182
	<i>Турсынова Г.Т.</i> Казак тинде сейлемдерди тарихи даму жолдары.....	187
	<i>Тусупова А.К.</i> «Как дай вам бог любимой быть другим!».....	190
	<i>Хайрушева Е.Е.</i> Анализ концептосферы поэтического текста.....	195
	<i>Шамне Н.Л.</i> Принципы построения алгоритма эколлингвистического мониторинга.....	199
i	<i>Шетиева А.Т.</i> Методика концептуального анализа.....	201
•	<i>Шовгенин А.Н.</i> Влияние структуры социоллингвистического пространства словаря диаспоры.....	205
	<i>Юрицына И.Ю.</i> Екатерина Дашкова: вербальный автопортрет.....	208
	<i>Юрьев А.Н.</i> Функционирование разговорных и просторечных глаголов семантического класса «человек» в рассказе ф. М. Достоевского «Честный вор».....	212

ЛИТЕРАТУРНЫЙ ПРОЦЕСС КАЗАХСТАНА: ТРАДИЦИИ, ПРОБЛЕМЫ, ИНТЕРПРЕТАЦИИ

	<i>Ахмедьяров К.К., Ачдабергенкызы Л.</i> Диалог культур в лирике Вячеслава Шаповалова.....	217
	<i>Эзизова А.</i> Кабдеш Ж^мадишов шыгармаларындагы Ұлттық таным мен жалпы адамгершілік м^раттар.....	221
	<i>Ибраева Д.С.</i> Қазіргі казак лирикасындагы қрамдық-саяси ОМір шындығы.....	225
I	<i>Иманмырзаева Э.Л.</i> Ш?кзрlмнш философиялык-этикалык шыгармаларындагы жантану және ар шмl.....	230
3	<i>Мэдiбаева КК-, Бекцургаева Г.З.</i> Шзк?рlмнш сан-салалы шыгармашылығы туралы бірер ой.....	234
	<i>Мепрамгши^а Pjd.</i> Пеязхж как эмоциональный лейтмотив в произведениях современных казахских пи^зтетей.....	241
	<i>Оразбекова З.Е.</i> Тйшшимим I 17 М^сабек Байзак^лы шыгармашылығындагы замана шындығы.....	244
	<i>Оспанова А.А.</i> Гущу д р и ш ю т т а Сдоит Муканов зерттеулерше.....	249
	<i>Отемкова Г. Ж.</i> Анас Нpііаатpііі—pfііі аталымдардын еннотимдж тэалдер аркылы жасалуы (Ерlмбетпен Н+г^~^ае ттгжтжж*. а д и.....	256
I	<i>Таттимбетова К.С.</i> Тастаулы жазбалар Т«яе» Кеблйсов шыгармашылығы бойынша).....	258
	<i>Тлеубай Г.К.</i> Числовые щкжяшв i i w g a i p » -.....	261
	<i>Толмачев Б.Я.</i> Ф_~>эсжв • —i ч in шия • осятраоьно-азиатскон прозы.....	265

романт. создавал обширное информационно-культурное поле, к возможностям которого «человеческие» излишни. Это особая тема.

Характерны в статье А. Платонова «Пушкин - наш товарищ», в которой из всего громадного пушкинского наследия сфокусирована проблематика именно «Медного всадника», попытки логически разрешить «спор» Евгения с Петром I. «Истинное решение темы: объединить Петра и Евгения - они одно»[5]. Ход рассуждений автора «Епифанских шлюзов» закономерно воспринимать в свете пришвинских мыслей, подтверждений тому немало. А.Платонов рискует противопоставить достоинство частного человека праву государственного человека, т.е. власти. Рискует, потому что в условиях 30-х годов, когда, по Маяковскому, «единица - ноль/единица - вздор», - эта тема была не только сомнительной, но чрезмерно опасной. И все-таки писатель сделал свой выбор: «Евгений тоже «строитель чудотворный», - правда, в области, доступной каждому бедняку, но недоступной эрхчеловеку: *в любви к другому человеку*» [5, 196].

Пришвин находит более сложный, чем прямой выбор, выход из причиняющего ему страдание «Медного всадника»: как мог Пушкин заступаясь за Евгения, возвеличивать Петра? По его мысли, трагизм судьбы «Медного всадника» - в ее общечеловеческом звучании - разрешен поэтом в «Капитанской дочке». И включается к диалогу М. Пришвина и А.Платонова голос еще одного русского писателя. Как известно, М. Булгаков в качестве одного из эпитафий поместил в «Белой гвардии» также весьма ценный в русской литературе текст из «Капитанской дочки». Более того, пушкинская повесть стала деятельным структурным компонентом предметного мира в повествовании. Эта тема в творчестве Булгакова представляется достаточно изученной, что подтверждается уже исследованием И.Ф. Бэлзы «К вопросу о пушкинских традициях в отечественной литературе (на примере произведений М.А. Булгакова)» [6, 191-243]. М. Булгаков в «Белой гвардии» творчески претворяет «счастливый итог пришвинских мыслей об особенной роли в русской литературе той «психологической дочки зрения», которую выражает повествователь в «Капитанской дочке».

И чрезвычайно примечательно, каким образом страницы «Белой гвардии» повлияли на творческое сознание современного автора. Героем стихотворения Н.Ушакова «Взрыв на Зверинце» стал Евгений (пришедший из «Медного всадника»), который обезумел после того, как узнал «милый юм». где погибла его возлюбленная...» [6, 197].

Таким образом, выявляется не только прецедентность пушкинского текста в русской культуре XX века, но прецедентность контекстуального его решения. Творческое наследие М.М. Пришвина, «их убеждает герменевтическое его освоение, богато тем аксиологическим содержанием, которое возможно прояснить лишь в целостности различных интерпретационных подходов.

Литература

1. Пришвин М.М. Собрание сочинений в 8-ми томах, М.: Художественная литература, 1982-1986 гг. В тексте статьи указаны том и страница.
2. Курбатов В. Неоскорбленный человек. Литературная газета, 25 ноября, 1987, №48.
3. Дворцова Н.П. Три редакции «Черного араба» М.Пришвина. Проблема целостности и идентичности произведения //Творчество М.М.Пришвина. Исследования и материалы. - Воронеж, 1986.
4. Жолковский А.К. Блуждающие сны: Из истории русского модернизма. - М.: Сов.писатель, 1992.
5. Платонов А. Пушкин - наш товарищ // Размышления читателя. - М.: Современник, 1980.
6. Контекст 80. -М.: Наука, 1981.

НАЦИОНАЛЬНЫЙ КАЗАХСКИЙ КОЛОРИТ В ТВОРЧЕСТВЕ РУССКИХ ПИСАТЕЛЕЙ

Джолдасбекова Б. У.

доктор филологических наук, профессор
Казахский национальный университет им. Аль-Фараби
Казахстан, Алматы

М.М. Бахтин в «Эстетике словесного творчества» четко определил место инонационального писателя в литературном процессе того или иного народа «Существует очень живучее, но одностороннее и потому неверное представление о том, что для лучшего понимания чужой культуры -ало бы переселиться в нее и забыв свою, глядеть на мир глазами этой чужой культуры...

Творческое понимание не отказывается от себя, от своего места во времени, от своей культуры и ничего не забывает. Великое дело для понимания - это вневременность понимающего - во времени, в пространстве, в культуре - по отношению к тому, что он хочет творчески понять» [1,